Porównanie tłumaczeń Hioba 42:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Powiedziałeś): Posłuchaj, proszę, a Ja będę mówił, Będę cię pytał, a ty Mnie pouczysz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedziałeś: Posłuchaj, proszę, a Ja będę mówił, będę cię pytał, a ty Mnie pouczysz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysłuchaj, proszę, a będę mówił; będę cię pytał, a ty mnie pouczysz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysłuchajże, proszę, gdybym mówił; a gdy się będę pytał, oznajmijże mi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj, i ja będę mówił, spytam cię, a odpowiedz mi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj, proszę. Pozwól mi mówić! Chcę spytać. Racz odpowiedzieć! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj, proszę. I ja chcę mówić; będę cię pytał, a Ty racz mię pouczyć! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłuchaj, proszę, a ja będę mówił, spytam Cię, a Ty mnie poucz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysłuchaj mnie, proszę, a będę mówił. Chciałbym zapytać, a Ty mnie poucz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłuchaj mnie, pozwól mi mówić, pragnę zapytać, zechciej mi odpowiedzieć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухай же мене, Господи, щоб і я заговорив. Я Тебе запитаю, Ти ж мене повчи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O, racz wysłuchać, abym mógł mówić; zapytam Cię, a Ty mnie oświeć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼSłuchaj, proszę, a ja będę mówił. Będę cię pytał, a ty mnie pouczʼ. |